叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 亨利·劳森古腾堡计划作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利·劳森古腾堡计划作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [wɜːks] [ɒv; əv] ['henri] ['lɔːsn]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG** **WORKS** **OF** **HENRY** **LAWSON**
指数 的 这 项目 古腾堡 作品 的 亨利 劳森

亨利·劳森的古腾堡计划作品索引

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɒljuːmz] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **twelve** **volumes** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [waɪd]
**#** **WHEN** **THE** **WORLD** **WAS** **WIDE**
什么时候 这 世界 曾是 宽的

当世界广阔无垠时

[dʒəʊ] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts]
**#** **JOE** **WILSON** **AND** **HIS** **MATES**
乔 威尔逊 和 他的 伙伴们

乔·威尔逊和他的伙伴们

[ɒn] [ðə; ði] [træk]
**#** **ON** **THE** **TRACK**
在 这 追踪

在赛道上

['əʊvə(r)][ðə; ði]
**#** **OVER** **THE** **SLIPRAILS**
超过 这 滑轨

越过滑轨

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]
**#** **CHILDREN** **OF** **THE** **BUSH**
孩子们 的 这 衬套

##丛林之子

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪli] [bɔɪlz]
 # # WHILE THE BILLY BOILS
尽管 这 比利 沸腾

当比利沸腾时

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t]
 # # THE RISING OF THE COURT
这 上升 的 这 法庭

法庭的崛起

['vɜ:rsəz] ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] ['hju:mərəs]
 # # VERSES POPULAR AND HUMOROUS
诗句 受欢迎的 和 幽默

流行幽默的诗歌

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜ:rsəz]
IN THE DAYS WHEN THE WORLD WAS WIDE AND OTHER VERSES
在 这 天 什么时候 这 世界 曾是 宽的 和 其他 诗句

在世界辽阔的年代及其他诗篇

[baɪ] ['henri] ['lɔ:sn]
by Henry Lawson
经过 亨利 劳森

作者：亨利·劳森

[[ɒ'streɪliən] [haʊs] - ['peɪntə(r)] , ['ɔ:θə(r)] [ænd; ənd]['pəʊɪt] — - - - .]
[Australian house - painter , author and poet — 1867 - 1922 .]
[澳大利亚 房子 - 画家 , 作者 和 诗人 — - - - .]

[澳大利亚油漆工、作家兼诗人 — 1867-1922。]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tu:; tə][æn; ən][əʊld] [meɪt]
To an Old Mate
到 一个 老的 伴侣

致一位老朋友

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜ:rsəz]
IN THE DAYS WHEN THE WORLD WAS WIDE AND OTHER VERSES
在 这 天 什么时候 这 世界 曾是 宽的 和 其他 诗句

在世界辽阔的年代及其他诗篇

['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [stri:t]
Faces in the Street
面孔 在 这 街道

街头面孔

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [deɪz]
The Roaring Days
这 咆哮 天

咆哮的年代

- -
' **For'ard** '
- 向前 -

“前进”

[ðə; ði][ˈdroʊvərz] [ˈswiːthɑːt]
The **Drover's** **Sweetheart**
这 赶车人的 亲爱的

牧羊人的甜心

[aʊt] [bæk]
Out **Back**
出去 后退

后院

[ðə; ði] [friː] - [sɪˈlɛktərz] [ˈdɔːtə(r)]
The **Free** **-** **Selector's** **Daughter**
这 自由的 - 选择器的 女儿

自由选择者的女儿

- [sez][juː; jʊ] -
' **Sez** **You** '
- sez 你 -

“你说”

[ˈænˌdiz] [gɒn] [wɪð] [ˈkæt(ə)l]
Andy's **Gone** **With** **Cattle**
安迪的 已消失 和 牛

安迪和牛群一起走了

[dʒæk] [dʌn] [ɒv; əv] -
Jack **Dunn** **of** **Nevertire**
杰克 邓恩 的 -

来自 Nevertire 的 Jack Dunn

[ˈtruːpə(r)] [ˈkæmb(ə)l]
Trooper **Campbell**
骑警 坎贝尔

坎贝尔警官

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][spɜː(r)]
The **Sliprails** **and** **the** **Spur**
这 滑轨 和 这 刺

滑轨和支线

[pɑːst][ˈkɛrɪn] -
Past **Carin** '
过去的 卡琳 -

过去的卡林

[ðə; ði] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)]
The **Glass** **on** **the** **Bar**
这 玻璃 在 这 酒吧

吧台上的玻璃杯

[ðə; ði] [ˈʃænti] [ɒn][ðə; ði] [raɪz]
The **Shanty** **on** **the** **Rise**
这 棚屋 在 这 上升

棚屋崛起

[ðə; ði][ˈvægəbɒnd]
The **Vagabond**
这 流浪汉

流浪者

['swi:ni]
Sweeney
斯威尼

斯威尼

['mɪdl̩tənz]	['raʊsəbaʊt]
Middleton's	**Rouseabout**
米德尔顿的	起床工

米德尔顿的浪荡子

[ðə; ði]	['bæləd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['drəʊvə(r)]
The	**Ballad**	**of**	**the**	**Drover**
这	民谣	的	这	司机

赶牛人的歌谣

['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑ:ns]
Taking	**His**	**Chance**
采取	他的	机会

抓住机会

[wen]	[ðə; ði]	-	['ɑ:mi]	-	[preɪz]	[fɔ:(r); fə(r)]	['wɑ:ti]
When	**the**	**'**	**Army**	**'**	**Prays**	**for**	**Watty**
什么时候	这	-	军队	-	祈祷	为了	瓦蒂

当"军队"为沃蒂祈祷时

[ðə; ði]	[rek]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	['deri]	['kɑ:s(ə)l]	-
The	**Wreck**	**of**	**the**	**'**	**Derry**	**Castle**	**'**
这	破坏	的	这	-	德里	城堡	-

"德里城堡号"沉船事件

[ben]	['dʌgən]
Ben	**Duggan**
本	杜根

本·杜根

[ðə; ði]	[stɑ:(r)]	[ɒv; əv]	[ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə]
The	**Star**	**of**	**Australasia**
这	星星	的	澳大拉西亚

澳大拉西亚之星

[ðə; ði]	[greɪt]	[greɪ]	[pleɪn]
The	**Great**	**Grey**	**Plain**
这	伟大的	灰色的	清楚的

大灰平原

[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[dʒəʊ]	['swɒləʊ]
The	**Song**	**of**	**Old**	**Joe**	**Swallow**
这	歌曲	的	老的	乔	吞

老乔·斯瓦洛之歌

['kɔ:ni]	[bɪl]
Corny	**Bill**
科尔尼	账单

科尼·比尔

['tʃeri]	-	[tri:]	[ɪn]
Cherry	**-**	**Tree**	**Inn**
樱桃	-	树	客栈

樱桃树旅馆

[ʌp]	[ðə; ði]	['kʌntri]
Up	**the**	**Country**
向上	这	国家

北部乡村

[nɒkt] [ʌp]
Knocked **Up**
敲门 向上

一夜大肚

[ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz]
The **Blue** **Mountains**
这 蓝色的 山脉

蓝山

[ðə; ði] ['sɪti] ['bʊʃmən]
The **City** **Bushman**
这 城市 布须曼人

城市丛林人

-
Eurunderee
-

欧洲联合体

[maʊnt] -
Mount **Bukaroo**
山 -

布卡鲁山

[ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] ['rɔsɪz] [fɑːm]
The **Fire** **at** **Ross's** **Farm**
这 火 在 罗斯的 农场

罗斯农场的火灾

[ðə; ði] [tiːmz]
The **Teams**
这 团队

各队

['kæmərənz] [hɑːt]
Cameron's **Heart**
卡梅伦的 心

卡梅伦之心

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk]
The **Shame** **of** **Going** **Back**
这 耻辱 的 去 后退

重返故土的耻辱

[sɪns] [ðen]
Since **Then**
自从 然后

自那以后

['piːtə(r)] ['ændəsn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Peter **Anderson** **and** **Co** **.**
彼得 安德森 和 合作 .

彼得·安德森公司

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [həʊm]
When **the** **Children** **Come** **Home**
什么时候 这 孩子们 来 家

孩子们回家的时候

[dæn] , [ðə; ði] [rek]
Dan **,** **the** **Wreck**
担 , 这 破坏

丹，残骸

[ə; eɪ]['praʊdə(r)][mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ]

A	**Prouder**	**Man**	**Than**	**You**
一个	更骄傲	男人	比	你

比你更骄傲的人

[ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ]

The	**Song**	**and**	**the**	**Sigh**
这	歌曲	和	这	叹

歌与叹息

[ðə; ði] - [stɑː(r)]

The	**Cambaroora**	**Star**
这	-	星星

坎巴鲁拉之星

['ɑːftə(r)] [ɔːl]

After	**All**
后	全部

毕竟

['mɑːrʃəlz] [meit]

Marshall's	**Mate**
马歇尔的	伴侣

马歇尔的助手

[ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm]

The	**Poets**	**of**	**the**	**Tomb**
这	诗人	的	这	墓

墓穴诗人

[ɒ'streɪliən] [bɑːrdz][ænd; ənd] [bʊʃ] [rɪv'juːəz]

Australian	**Bards**	**and**	**Bush**	**Reviewers**
澳大利亚	吟游诗人	和	衬套	评论员

澳大利亚吟游诗人和丛林评论家

[ðə; ði] [gəʊst]

The	**Ghost**
这	鬼

幽灵

[ðə; ði][end] .

The	**End**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[dʒəʊ] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts]

JOE	**WILSON**	**AND**	**HIS**	**MATES**
乔	威尔逊	和	他的	伙伴们

乔·威尔逊和他的伙伴们

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn]

by	**Henry**	**Lawson**
经过	亨利	劳森

作者：亨利·劳森

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[dʒəʊ] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts]

JOE	**WILSON**	**AND**	**HIS**	**MATES**
乔	威尔逊	和	他的	伙伴们

乔·威尔逊和他的伙伴们

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊʃmən] .

The	Author's	Farewell	to	the	Bushmen	.
这	作者的	告别	到	这	布须曼人	.

作者向布须曼人告别。

[pɑ:t][ai] .

Part	I	.
部分	我	.

第一部分。

[dʒəʊ] ['wɪlsənz] ['kɔ:tʃɪp] .

Joe	Wilson's	Courtship	.
乔	威尔逊的	求爱	.

乔·威尔逊的求爱。

- ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

Brighten's	Sister	-	In	-	Law	.
-	姐姐	-	在	-	法律	.

布莱顿的嫂子。

- ['wɔ:tə(r)][ðem; ðəm][dʒə'reɪniəmz] - .

'	Water	Them	Geraniums	'	.
-	水	他们	天竺葵	-	.

“给天竺葵浇水。”

[ai] . [ə; eɪ] ['ləʊnli] [træk] .

I	.	A	Lonely	Track	.
我	.	一个	孤独	追踪	.

一、孤独的小径。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

- [pɑ:st]['kɛrɪn] - - .

'	Past	Carin	'	'	.
-	过去的	卡琳	-	-	.

“过去的卡琳”。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bʌgi] [æt; ət] ['leɪhi:z] [kri:k] .

A	Double	Buggy	at	Lahey's	Creek	.
一个	双倍的	有缺陷的	在	拉希的	溪	.

拉希溪的双人婴儿车。

[ai] . [spʌdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɒbstɪnəsi] .

I	.	Spuds	,	and	a	Woman's	Obstinacy	.
我	.	土豆	,	和	一个	女性的	固执	.

I.土豆，以及一个女人的固执。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[dʒəʊ] ['wɪlsənz] [lʌk] .

Joe	Wilson's	Luck	.
乔	威尔逊的	运气	.

乔·威尔逊的运气。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['sækrɪfaɪs] .

The	Ghost	of	Mary's	Sacrifice	.
这	鬼	的	玛丽的	牺牲	.

圣母玛利亚牺牲的幽灵。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['bʌgi] ['kɒmz] [həʊm] .

The	Buggy	Comes	Home	.
这	有缺陷的	来	家	.

婴儿车回家了。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

The	Writer	Wants	to	Say	a	Word	.
这	作家	想要	到	说	一个	单词	.

作者想说句话。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['greɪvjɑːd] .

The	Golden	Graveyard	.
这	金的	墓地	.

黄金墓园。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [gəʊst] .

The	Chinaman's	Ghost	.
这	中国人的	鬼	.

中国人的鬼魂。

[ðə; ði] ['ləʊdɪd] [dɒg] .

The	Loaded	Dog	.
这	已加载	狗	.

装满子弹的狗。

['pɔɪzənəs] ['dʒɪmi] [gets] [left] .

Poisonous	Jimmy	Gets	Left	.
有毒	吉米	获得	左边	.

毒魔吉米被抛弃了。

[ai] . [deɪv] ['riːgənz] [jɑːn] .

I	.	Dave	Regan's	Yarn	.
我	.	戴夫	里根的	纱	.

I. 戴夫·里根的毛线。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[təʊld][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['drəuvə] .

Told	by	One	of	the	Other	Drovers	.
讲述	经过	一	的	这	其他	司机	.

由另一位赶牛人讲述。

[ðə; ði] ['gəʊstli] [dɔː(r)] .

The	Ghostly	Door	.
这	幽灵般的	门	.

幽灵之门。

[ə; eɪ][waɪld]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
A **Wild** **Irishman** **.**
一个 荒野 爱尔兰人 .

一个狂野的爱尔兰人。

[ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] .
The **Babies** **in** **the** **Bush** **.**
这 婴儿 在 这 衬套 .

灌木丛中的婴儿们。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [dɑ:ns] .
A **Bush** **Dance** **.**
一个 衬套 舞蹈 .

丛林舞。

[ðə; ðɪ] [bʌk] - ['dʒʌmpə(r)] .
The **Buck** **-** **Jumper** **.**
这 巴克 - 套头衫 .

跳鹿。

['dʒɪmi] ['grɪmʃɔ:z] [wu:] .
Jimmy **Grimshaw's** **Wooing** **.**
吉米 格里姆肖的 求爱 .

吉米·格里姆肖的求爱。

[æt; ət] [ded] ['dɪŋgəʊ] .
At **Dead** **Dingo** **.**
在 死的 澳洲野犬 .

在 Dead Dingo。

['telɪŋ] ['mɪsɪz]['beɪkə(r)] .
Telling **Mrs** **Baker** **.**
讲述 太太 贝克 .

告诉贝克太太。

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn]['dɪŋgəʊ] - [skrʌbz] .
A **Hero** **in** **Dingo** **-** **Scrubs** **.**
一个 英雄 在 澳洲野犬 - 磨砂膏 .

丛林小英雄。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [left] [bɪ'haɪnd] .
The **Little** **World** **Left** **Behind** **.**
这 小的 世界 左边 在后面 .

被遗忘的小世界。

[ðə; ðɪ]['nevə(r)] - ['nevə(r)] ['kʌntri] .
The **Never** **-** **Never** **Country** **.**
这 绝不 - 绝不 国家 .

永无乡。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [træk]
ON **THE** **TRACK**
在 这 追踪

在赛道上

[baɪ] ['henri] ['lɔ:sn]
by **Henry** **Lawson**
经过 亨利 劳森

作者：亨利·劳森

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ɒn] [ðə; ði] [træk]
ON THE TRACK
在 这 追踪

在赛道上

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ]
The Songs They used to Sing
这 歌曲 他们 用过的 到 唱歌

他们过去常唱的歌

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['sændi] [blaɪt]
A Vision of Sandy Blight
一个 想象 的 沙 枯萎病

桑迪布莱特的景象

['ændi] ['peɪdʒɪz] ['raɪv(ə)l]
Andy Page's Rival
安迪 页面的 竞争对手

安迪·佩奇的对手

[ðə; ði] ['aɪən] - [bɑːk] [tʃɪp]
The Iron - Bark Chip
这 铁 - 吠 芯片

铁皮木屑

“ ['mɪdlˌtənz] ['piːtə(r)]
“ Middleton's Peter
“ 米德尔顿的 彼得

“米德尔顿的彼得

” [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [deɪv] ['riːgən]
” The Mystery of Dave Regan
” 这 神秘 的 戴夫 里根

《戴夫·里根之谜》

['mɪtʃəl] [ɒn] ['mætrɪməni]
Mitchell on Matrimony
米切尔 在 婚姻

米切尔谈婚姻

['mɪtʃəl] [ɒn] ['wɪmɪn]
Mitchell on Women
米切尔 在 女性

米切尔谈女性

[nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən]
No Place for a Woman
不 地方 为了 一个 女士

没有女人的容身之处

['mɪtʃəlz] [d'ʒɒbz]
Mitchell's Jobs
米切尔的 工作机会

米切尔的工作

[bɪl] , [ðə; ði] [ˌventrɪ'ləʊkwiəl] ['ruːstə(r)]
Bill , the Ventriloquial Rooster
账单 , 这 腹语 公鸡

腹语公鸡比尔

[bʊʃ] [kæts]
Bush **Cats**
衬套 猫

丛林猫

['miːtɪŋ] [əʊld] [meɪts]
Meeting **Old** **Mates**
会议 老的 伙伴们

与老朋友重聚

[tuː] ['lærɪkɪn]
Two **Larrikins**
二 流氓

两个流氓

['mɪstə(r)] . -
Mr **.** **Smellingscheck**
先生 . -

斯梅林斯切克先生

“ [ə; eɪ] [rʌf] [ʃed]
“ **A** **Rough** **Shed**
“ 一个 粗糙的 棚

“简陋的棚屋”

” ['peɪəb(ə)l][gəʊld]
” **Payable** **Gold**
” 应付账款 金子

可支付黄金

[æn; ən] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] [stiːlmənz]
An **Oversight** **of** **Steelman's**
一个 监督 的 斯蒂尔曼的

斯蒂尔曼的疏忽

[haʊ] ['stiːlmæn] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri]
How **Steelman** **told** **his** **Story**
如何 钢铁侠 讲述 他的 故事

斯蒂尔曼是如何讲述他的故事的

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
About **the** **author**
关于 这 作者

关于作者

['əʊvə(r)][ðə; ði]
OVER **THE** **SLIPRAILS**
超过 这 滑轨

越过滑轨

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn]
By **Henry** **Lawson**
经过 亨利 劳森

作者：亨利·劳森

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

['əʊvə(r)][ðə; ði]

OVER	THE	SLIPRAILS
超过	这	滑轨

越过滑轨

[ðə; ði] ['ʃænti] - ['ki:pərz] [waɪf]

The	Shanty	-	Keeper's	Wife
这	棚屋	-	守门员	妻子

棚屋主人的妻子

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ʃɑ:pə(r)] [ænd; ənd] ['sti:lmæn] ['ʃɑ:pə(r)]

A	Gentleman	Sharper	and	Steelman	Sharper
一个	绅士	更锋利	和	钢铁侠	更锋利

绅士更锋利，钢铁侠更锋利

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] -

An	Incident	at	Stiffner's
一个	事件	在	-

斯蒂夫纳酒吧发生的一起事件

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] -

The	Hero	of	Redclay
这	英雄	的	-

红土英雄

[ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] ['rɪvə(r)]

The	Darling	River
这	亲爱的	河

达令河

[ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒrəkl]

A	Case	for	the	Oracle
一个	案件	为了	这	甲骨文

为Oracle辩护

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['maurilænd]

A	Daughter	of	Maoriland
一个	女儿	的	毛利兰

毛利兰的女儿

[nju:] [jɪrz] [naɪt]

New	Year's	Night
新的	年	夜晚

新年夜

[blæk] [dʒəʊ]

Black	Joe
黑色的	乔

黑乔

[ðeɪ] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:f] [ɪn] [blæk]

They	Wait	on	the	Wharf	in	Black
他们	等待	在	这	码头	在	黑色的

他们身着黑衣在码头等候。

['si:ɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ju:; jʊ]

Seeing	the	Last	of	You
看到	这	最后的	的	你

《与你永别》

[tu:] [bɔɪz] [æt; ət]['graɪndə(r)] ['brʌðəz] -

Two	Boys	at	Grinder	Brothers	'
二	男孩们	在	磨床	兄弟	-

Grinder Brothers' 的两个男孩

[ðə; ði] [sɪ'lɛktərz] ['dɔ:tə(r)]
The Selector's Daughter
这 选择器的 女儿

选拔者的女儿

['mɪtʃəl] [ɒn][ðə; ði] “ [seks] ” [ænd; ənd]['ʌðə(r)] “ ['prɔ:bləmz]
Mitchell on the “ Sex ” and Other “ Problems
米切尔 在 这 “ 性别 ” 和 其他 “ 问题

米切尔谈“性”和其他“问题”

” [ðə; ði] ['ma:stəz] [mis'teik]
” The Master's Mistake
” 这 硕士学位 错误

大师的错误

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl]
The Story of the Oracle
这 故事 的 这 甲骨文

神谕的故事

[ə'baʊt][ðə; ði]['ɔ:θə(r)] :
About the author :
关于 这 作者 :

作者简介:

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]
CHILDREN OF THE BUSH
孩子们 的 这 衬套

丛林之子

[baɪ] ['henri] ['lɔ:sn]
By Henry Lawson
经过 亨利 劳森

作者：亨利·劳森

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[send] [raʊnd] [ðə; ði][hæt]
SEND ROUND THE HAT
发送 圆形的 这 帽子

把帽子递过来

[ðæt] ['prɪti] [gɜ:l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi]
THAT PRETTY GIRL IN THE ARMY
那 漂亮的 女孩 在 这 军队

军队里的那个漂亮女孩

“ [lɔ:d] ['dʌgləs]
“ LORD DOUGLAS
” 主 道格拉斯

”道格拉斯勋爵

” [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv][wʌn] - [aɪd] ['bəʊgən]
” THE BLINDNESS OF ONE - EYED BOGAN
” 这 失明 的 一 - 眼睛 乡巴佬

《独眼博根的盲目》

[tu:] ['sʌndaʊnəz]
TWO SUNDOWNERS
二 日落鸡尾酒

两杯日落鸡尾酒

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['meɪtʃɪp]
A **SKETCH** **OF** **MATESHIP**
一个 草图 的 友谊

友谊素描

[ɒn] [ðə; ði] ['tʌkə(r)] [træk] :
ON **THE** **TUCKER** **TRACK** **:**
在 这 塔克 追踪 :

在塔克赛道上:

[ə; eɪ] ['stiːlmæn] ['stɔːri]
A **STEELMAN** **STORY**
一个 钢铁侠 故事

钢铁侠的故事

[ə; eɪ] [bʊʃ] ['pʌblɪkənz] [lə'ment]
A **BUSH** **PUBLICAN'S** **LAMENT**
一个 衬套 酒馆老板 哀叹

一位乡村酒馆老板的哀叹

[ðə; ði] ['ʃɪrərz] [driːm]
THE **SHEARER'S** **DREAM**
这 剪羊毛工 梦

剪羊毛工的梦想

[ðə; ði] [lɒst] [səʊlz] - [həʊ'tel]
THE **LOST** **SOULS** **'** **HOTEL**
这 丢失的 灵魂 - 酒店

迷失灵魂旅馆

[ðə; ði] ['buːzə] - [həʊm]
THE **BOOZERS** **'** **HOME**
这 酒吧 - 家

酒鬼之家

[ðə; ði][seks] ['prɒbləm] [ə'gen]
THE **SEX** **PROBLEM** **AGAIN**
这 性别 问题 再次

性问题再次出现

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði][swæg]
THE **ROMANCE** **OF** **THE** **SWAG**
这 浪漫 的 这 SWAG

炫耀的浪漫

“ - - [geɪt]
“ **BUCKOLTS** **'** **GATE**
” - - 门

“巴克尔茨之门”

” ['prəʊlɒg]
” **PROLOGUE**
” 序幕

“序幕

[ðə; ði] [bʊʃ] - ['faɪə(r)]
THE **BUSH** **-** **FIRE**
这 衬套 - 火

丛林大火

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɪlt]
THE **HOUSE** **THAT** **WAS** **NEVER** **BUILT**
这 房子 那 曾是 绝不 建造

那座从未建成的房子

“ ['bɑ:ni] , [teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] [ə'gen]
“ BARNEY , TAKE ME HOME AGAIN
” 巴尼 , 拿 我 家 再次

“巴尼，带我回家吧”

” [ə; eɪ] [drəuv] [jɑ:n]
” A DROVING YARN
” 一个 赶牛 纱

“一个引人入胜的故事”

['gɛtɪn] - [bæk] [ɒn] [deɪv] ['ri:gən]
GETTIN ' BACK ON DAVE REGAN
获得 - 后退 在 戴夫 里根

重返戴夫·里根

“ [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] ['gæðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ?
“ SHALL WE GATHER AT THE RIVER ?
” 将 我们 收集 在 这 河 ?

我们到河边聚会好吗?

” [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ki:pə(r)]
” HIS BROTHER'S KEEPER
” 他的 兄弟 守门员

“他兄弟的守护者”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] “ ['dʒentlmən] [wʌns]
THE STORY OF “ GENTLEMAN ONCE
这 故事 的 “ 绅士 一次

《绅士往事》的故事

” [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['meni] ['krɪsməs]
” THE GHOSTS OF MANY CHRISTMASES
” 这 鬼魂 的 许多 圣诞节

“许多圣诞节的幽灵”

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪli] [bɔɪlz]
WHILE THE BILLY BOILS
尽管 这 比利 沸腾

当比利沸腾时

[baɪ] ['henri] ['lɔ:sn]
By Henry Lawson
经过 亨利 劳森

作者：亨利·劳森

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪli] [bɔɪlz]
WHILE THE BILLY BOILS
尽管 这 比利 沸腾

当比利沸腾时

[fɜ:st] ['sɪəri:z]
FIRST SERIES
第一的 系列

第一季

[æn; ən][əʊld] [meit] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz]
AN OLD MATE OF YOUR FATHER'S
一个 老的 伴侣 的 你的 父亲的

你父亲的一位老朋友

['set(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lænd]
SETTLING **ON** **THE** **LAND**
安顿 在 这 土地

定居土地

['entə(r)] ['mɪtʃəl]
ENTER **MITCHELL**
进入 米切尔

米切尔登场

- [ænd; ənd][dʒɪm]
STIFFNER **AND** **JIM**
- 和 吉姆

斯蒂夫纳和吉姆

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn]
WHEN **THE** **SUN** **WENT** **DOWN**
什么时候 这 太阳 去 向下

当太阳落山的时候

[ðə; ði][mæn] [huː] [fə'gɒt]
THE **MAN** **WHO** **FORGOT**
这 男人 WHO 忘了

遗忘者

['hʌŋgərˌfɔːrd]
HUNGERFORD
亨福德

亨格福德

[ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] [jɑːn]
A **CAMP** **-** **FIRE** **YARN**
一个 营 - 火 纱

篝火旁的故事

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] - ['ɑːftə(r)] [ɔːl]
HIS **COUNTRY** **-** **AFTER** **ALL**
他的 国家 - 后 全部

毕竟，这是他的国家

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n]
A **DAY** **ON** **A** **SELECTION**
一个 天 在 一个 选择

精选一日游

[ðæt] [ðeə(r)] [dɒg] [əʊ] - [maɪn]
THAT **THERE** **DOG** **O** **'** **MINE**
那 那里 狗 哦 - 矿

我的那只狗

['gəʊɪŋ] [blaɪnd]
GOING **BLIND**
去 瞎的

失明

['ɑːrviː] [æ'spɪˌnɑːlz] [ə'lɑːm] [klɒk]
ARVIE **ASPINALL'S** **ALARM** **CLOCK**
阿尔维 阿斯皮纳尔的 警报 钟

阿维·阿斯皮纳尔的闹钟

['stræglə]
STRAGGLERS
掉队者

落单者

[ðə; ði] ['juːniən] ['beri] [ɪts] [ded]
THE UNION BURIES ITS DEAD
这 联盟 埋葬 它是 死的

联邦埋葬死者

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn]
ON THE EDGE OF A PLAIN
在 这 边缘 的 一个 清楚的

在平原边缘

[ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] ['siːz(ə)n]
IN A DRY SEASON
在 一个 干燥 季节

在旱季

[id] [kʌm] [bæk]
HE'D COME BACK
他会 来 后退

他会回来的

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪtʃəlz] [plænz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
ANOTHER OF MITCHELL'S PLANS FOR THE FUTURE
其他 的 米切尔的 计划 为了 这 未来

米切尔的另一个未来计划

['stiːlmæn]
STEELMAN
钢铁侠

钢铁侠

['drɪftɪd] [bæk]
DRIFTED BACK
漂移 后退

漂流回来

[ˌriː'meɪld]
REMAILED
转发

已发送

['mɪtʃəl] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [sæk]
MITCHELL DOESN'T BELIEVE IN THE SACK
米切尔 不 相信 在 这 解雇

米切尔不相信解雇。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [muːn]
SHOOTING THE MOON
射击 这 月亮

射月

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [meit]
HIS FATHER'S MATE
他的 父亲的 伴侣

他父亲的伴侣

[æn; ən] ['ekəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [bɑːk] [skuːl]
AN ECHO FROM THE OLD BARK SCHOOL
一个 回声 从 这 老的 吠 学校

来自老树皮学校的回声

[ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [dɒg]
THE SHEARING OF THE COOK'S DOG
这 剪切 的 这 库克的 狗

给厨师的狗剪毛

“ [dɔs] [aʊt] ” [ænd; ənd] “ ['kæmpɪŋ]
“ **DOSSING OUT** ” **AND** “ **CAMPING**
” 少食多餐 出去 ” 和 ” 野营

“打盹”和“露营”

” [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪts]
” **ACROSS THE STRAITS**
” 穿过 这 海峡

“跨越海峡”

“ [sʌm; səm] [deɪ] ”
“ **SOME DAY** ”
” 一些 天 ”

“总有一天”

“ ['brʌmi] ['juːsən]
“ **BRUMMY USEN**
” 伯明翰 已使用

“布鲁米·尤森

” ['sekənd] ['sɪəriːz]
” **SECOND SERIES**
” 第二 系列

第二季

[ðə; ði] ['droʊvərz] [waɪf]
THE DROVER'S WIFE
这 赶车人的 妻子

牧羊人的妻子

[stiːlmənz] ['pjuːp(ə)l]
STEELMAN'S PUPIL
斯蒂尔曼的 瞳孔

斯蒂尔曼的学生

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [lʌv] ['stɔːri]
AN UNFINISHED LOVE STORY
一个 未完成 爱 故事

一段未完的爱情故事

[bɔːd] [ænd; ənd] ['rezɪdəns]
BOARD AND RESIDENCE
木板 和 住宅

寄宿

[hɪz; ɪz] [kə'ləʊniəl] [əʊθ]
HIS COLONIAL OATH
他的 殖民 誓言

他的殖民地誓言

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns]
A VISIT OF CONDOLENCE
一个 访问 的 慰问

吊唁探访

[ɪn] [ə; eɪ] [wet] ['siːz(ə)n]
IN A WET SEASON
在 一个 湿的 季节

在雨季

“ [ræts]
“ **RATS**
” 老鼠

“老鼠”

”	['mɪtʃəl]	: [ə; eɪ]	['kærəktə(r)]	[sketʃ]
”	**MITCHELL**	**:** **A**	**CHARACTER**	**SKETCH**
”	米切尔	: 一个	特点	草图

“米切尔：人物素描”

[ðə; ði]	[bʊʃ]	['ʌndəteɪkə(r)]
THE	**BUSH**	**UNDERTAKER**
这	衬套	殡仪员

丛林殡仪员

['aʊə(r)]	[paɪps]
OUR	**PIPES**
我们的	管道

我们的管道

['kʌmɪŋ]	[ə'krɒs]
COMING	**ACROSS**
未来	穿过

偶然相遇

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['mæləˌkaɪ]
THE	**STORY**	**OF**	**MALACHI**
这	故事	的	马拉基

玛拉基的故事

[tuː]	[dɒgz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fens]
TWO	**DOGS**	**AND**	**A**	**FENCE**
二	狗	和	一个	栅栏

两条狗和一道栅栏

[dʒoʊnzɪz]	['æli]
JONES'S	**ALLEY**
琼斯	胡同

琼斯巷

[bɑːg]	[ɒv; əv]	['dʒiːˌbʌŋ]
BOGG	**OF**	**GEEBUNG**
博格	的	吉邦

吉邦的博格

[ʃiː; ʃi]	[ˌwʊdnt]	[spiːk]
SHE	**WOULDN'T**	**SPEAK**
她	不会	说话

她不愿开口说话。

[ðə; ði]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	['ʃpiːlə; 'spiːlə]
THE	**GEOLOGICAL**	**SPIELER**
这	地质	玩家

地质游戏

[mə'kwɔːriz]	[meit]
MACQUARIE'S	**MATE**
麦格理银行	伴侣

麦考瑞的伙伴

['bɔːldi]	['tɔmpsn]
BALDY	**THOMPSON**
秃头	汤普森

鲍尔迪·汤普森

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːld]	[læŋ]	[saɪn]
FOR	**AULD**	**LANG**	**SYNE**
为了	老	语言	同步

友谊地久天长

[nəʊts] [ɒn] .
NOTES ON AUSTRALIANISMS .
笔记 在 澳大利亚俚语 .

关于澳大利亚主义的笔记。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t]
THE RISING OF THE COURT
这 上升 的 这 法庭

法庭的崛起

[baɪ] ['henri] ['lɔ:sn]
By Henry Lawson
经过 亨利 劳森

作者：亨利·劳森

[nəʊt] : ['əʊnli][ðə; ði][prəʊz] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌri:prə'dju:st] [hɪə(r)] , [nɒt][ðə; ði]['pəʊətri] .
Note : Only the prose stories are reproduced here , not the poetry .
笔记 : 仅有的 这 散文 故事 是 复制品 这里 , 不是 这 诗 .

注：此处仅收录散文故事，不收录诗歌。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t]
THE RISING OF THE COURT
这 上升 的 这 法庭

法庭的崛起

“ [rəʊl] [ʌp] [æt; ət] -
“ ROLL UP AT TALBRAGAR
“ 卷 向上 在 -

“在塔尔布拉加集结”

” ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s]
” WANTED BY THE POLICE
” 通缉 经过 这 警察

警方通缉

[ðə; ði][bæθ.bɑ:θ]
THE BATH
这 洗澡

浴场

['ɪnstɪŋkt] [gɒn] [rɒŋ]
INSTINCT GONE WRONG
本能 已消失 错误的

本能出了差错

[ðə; ði] ['hɪpnətaɪzd] ['taʊnʃɪp]
THE HYPNOTIZED TOWNSHIP
这 被催眠 乡

被催眠的小镇

[ðə; ði] ['eksaɪzˌmæn]
THE EXCISEMAN
这 税务员

税务员

['meɪtʃɪp] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [rəʊm]
MATESHIP IN SHAKESPEARE'S ROME
友谊 在 莎士比亚的 罗马

莎士比亚笔下的罗马：友谊

['vɜːrsəz]
VERSES
诗句

诗句

['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs]
POPULAR **AND** **HUMOROUS**
受欢迎的 和 幽默

通俗幽默

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] ['lɔːsn]
HENRY **LAWSON**
亨利 劳森

亨利·劳森

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [siː]
THE **PORTS** **OF** **THE** **OPEN** **SEA**
这 端口 的 这 打开 海

公海港口

[daʊn] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [luːm] [lɑːdʒ] [ɪn][wʌn]
Down **here** **where** **the** **ships** **loom** **large** **in** **1**
向下 这里 在哪里 这 船舶 织布机 大的 在 1

在这里，船只显得格外庞大。

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]
THE **THREE** **KINGS**
这 三 国王

三个国王

[ðə; ði] [iːst] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['aʊə(r)] [kɔːs] [laɪz] [ðʌs] : —
The **East** **is** **dead** **and** **the** **West** **is** **done** **,** **and** **again** **our** **course** **lies** **thus** **:** **—**
这 东方 是 死的 和 这 西方 是 完毕 , 和 再次 我们的 课程 谎言 因此 : —
[faɪv]
5
5

东方已死，西方已灭亡，我们的道路再次如此：——5

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [træk]
THE **OUTSIDE** **TRACK**
这 外部 追踪

外道

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [kiː] , [eit]
There **were** **ten** **of** **us** **there** **on** **the** **moonlit** **quay** **,** **8**
那里 是 十 的 我们 那里 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 码头 , 8

月光下的码头上，我们一行十人，8

['sɪdni]	-	[saɪd]
SYDNEY	**-**	**SIDE**
悉尼	-	边

悉尼边

[wɛrz]	[ðə; ði]	['stjuːəd]	?	—	[bɑː(r)]	-	[ruːm]	['stjuːəd]	?
Where's	**the**	**steward**	**?**	**—**	**Bar**	**-**	**room**	**steward**	**?**
在哪里?	这	管家	?	—	酒吧	-	房间	管家	?

服务员在哪儿? ——酒吧服务员?

[bɜːθ]	?
Berth	**?**
泊位	?

泊位?

[əʊ]	,	['eni]	[bɜːθ]	[wɪl]	[duː; də]	—	-
Oh	**,**	**any**	**berth**	**will**	**do**	**—**	**10**
哦	,	任何	泊位	将要	做	—	-

哦，任何泊位都行——10

[ðə; ði]	[ɹ'əʊvəz]
THE	**ROVERS**
这	探测车

流浪者

[sʌm; səm]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	['həʊmli]	['peərənts]	-
Some	**born**	**of**	**homely**	**parents**	**13**
一些	出生	的	家常的	父母	-

有些孩子出生于普通家庭 13

['fɒrən]	[lændz]
FOREIGN	**LANDS**
外国的	土地

外国土地

[juː; jʊ]	[meɪ]	[rəʊm]	[ðə; ði]	[waɪd]	['siːz]	['əʊvə(r)]	,	['fɒləʊ]	,	[miːt]	,	[ænd; ənd]	[krɒs]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
You	**may**	**roam**	**the**	**wide**	**seas**	**over**	**,**	**follow**	**,**	**meet**	**,**	**and**	**cross**	**the**	**sun**	**,**
你	可能	漫游	这	宽的	海域	超过	,	跟随	,	见面	,	和	叉	这	太阳	,

你可以遨游广阔的海洋，追随、相遇、穿越太阳，

{	[eɪtθ]	}	-
{	**viii**	**}**	**18**
{	八	}	-

{viii}18

['meəri]	[lɪmeɪn]
MARY	**LEMAINE**
玛丽	勒梅恩

玛丽·勒梅恩

[dʒɪm]	[dʌf]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	-	['neɪtɪv]	,	-	[æz; əz]	[waɪld]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	;	-
Jim	**Duff**	**was**	**a**	**'**	**native**	**,**	**'**	**as**	**wild**	**as**	**could**	**be**	**;**	**22**
吉姆	达夫	曾是	一个	-	本国的	,	-	作为	荒野	作为	可以	是	;	-

吉姆·达夫是个"本地人"，野性十足；22

[ðə; ði]	['ʃeɪkdaʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]
THE	**SHAKEDOWN**	**ON**	**THE**	**FLOOR**
这	勒索	在	这	地面

地板下的搜查

[set]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[fɔː(r); fə(r)]	['twenti]	['sʌməz]	—	-
Set	**me**	**back**	**for**	**twenty**	**summers**	**—**	**25**
放	我	后退	为了	二十	夏天	—	-

让我倒退二十个夏天——25

['riːdi] ['rɪvə(r)]
REEDY RIVER
芦苇 河

里迪河

[ten] [maɪlz] [daʊn] ['riːdi] ['rɪvə(r)] -
Ten miles down Reedy River 28
十 英里 向下 里迪 河 -

沿里迪河向下十英里 28

[əʊld] [stəʊn] ['tʃɪmni]
OLD STONE CHIMNEY
老的 石头 烟囱

老石烟囱

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] [ɒn][ðə; ði] [piːks] [wɒz; wəz] ['blendɪŋ] -
The rising moon on the peaks was blending 31
这 上升 月亮 在 这 高峰 曾是 混合 -

山峰上冉冉升起的月亮与31号交相辉映。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bʊlək] - ['draɪvə(r)]
SONG OF THE OLD BULLOCK - DRIVER
歌曲 的 这 老的 犍 - 司机

老赶牛人的歌

[fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['blæks] [juːst] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] -
Far Back in the days when the blacks used to ramble 35
远的 后退 在 这 天 什么时候 这 黑人 用过的 到 漫谈 -

很久以前，当黑人四处游荡的时候 35

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [kɒb] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
THE LIGHTS OF COBB AND CO .
这 灯 的 科布 和 一氧化碳 .

科布公司的灯光

['faɪə(r)] ['laɪtɪd] , [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpi] [men] , -
Fire lighted , on the table a meal for sleepy men , 39
火 照明 , 在 这 桌子 一个 一顿饭 为了 困 男人 , -

火已燃起，桌上摆着为昏昏欲睡的男人们准备的饭菜，39

[haʊ] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [wʌn]
HOW THE LAND WAS WON
如何 这 土地 曾是 韩元

土地是如何获得的

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] [ded] -
The future was dark and the past was dead 45
这 未来 曾是 黑暗的 和 这 过去的 曾是 死的 -

未来一片黑暗，过去已逝去 45

[ðə; ði] [bɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔːd]
THE BOSS OVER THE BOARD
这 老板 超过 这 木板

老板出局

[wen] [hiːz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'pɒpjələ(r)] [ʃed] ,
When he's over a rough and unpopular shed ,
什么时候 他是 超过 一个 粗糙的 和 不受欢迎的 棚 ,

当他站在一个简陋且不受欢迎的棚子旁时，

{ [ɪks] } -
{ ix } 48
{ 九 } -

{ix}48

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [ʃed]
WHEN THE LADIES COME TO THE SHEARING SHED
什么时候 这 女士们 来 到 这 剪切 棚

当女士们来到剪羊毛棚时

- [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , - [ðə; ði]['su:pə(r)] [sez] -
' The ladies are coming , ' the super says 52
- 这 女士们 是 未来 , - 这 极好的 说道 -

"女士们来了,"管理员说 52

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊsəbaʊt]
THE BALLAD OF THE ROUSEABOUT
这 民谣 的 这 起床工

浪荡子的歌谣

[ə; eɪ] ['raʊsəbaʊt] [ɒv; əv] , [frɒm; frəm] ['eni] [lænd] — [ɔ:(r)] [nʌn] — -
A rouseabout of rouseabouts , from any land — or none — 55
一个 起床工 的 杂务工 , 从 任何 土地 — 或者 没有任何 — -

一群杂工，来自任何国家——或者没有国家——55

[j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn] [ɒ'streɪliə]
YEARS AFTER THE WAR IN AUSTRALIA
年 后 这 战争 在 澳大利亚

澳大利亚战后多年

[ðə; ði][bɪg] [rʌf] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌnz] [aʊt] [bæk] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔ:lz] [flu:]
The big rough boys from the runs out back were first where the balls flew
这 大的 粗糙的 男孩们 从 这 跑步 出去 后退 是 第一的 在哪里 这 球 飞翔
[fri:] , -
free , 60
自由的 , -

后场那些身材高大、动作粗野的男孩们最先抢到球，60

[ðə; ði][əʊld] ['dʒɪmi] ['wʊdsər]
THE OLD JIMMY WOODSER
这 老的 吉米 伍德瑟

老吉米·伍德瑟

[ðə; ði][əʊld] ['dʒɪmi] ['wʊdsər] ['kɒmz] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:(r)] , -
The old Jimmy Woodser comes into the bar , 67
这 老的 吉米 伍德瑟 来 进入 这 酒吧 , -

老吉米·伍德瑟走进酒吧，67岁。

[ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['nevə(r)] -
THE CHRIST OF THE ' NEVER '
这 基督 的 这 - 绝不 -

"永不"的基督

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [si:m] ['ʃrʌŋkən] [tu:; tə] [pɪəs] -
With eyes that seem shrunken to pierce 69
和 眼睛 那 似乎 缩小 到 刺穿 -

眼神仿佛被缩小了，能看穿69

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [dɔ:gz] [deθ]
THE CATTLE - DOG'S DEATH
这 牛 - 狗的 死亡

牧牛犬之死

[ðə; ði] [pleɪnz] [leɪ] [beə(r)][bɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [ru:t] , -
The plains lay bare on the homeward route , 71
这 平原 躺 裸 在 这 回家 路线 , -

回家的路上，平原一片荒芜，71

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['rɪvə(r)]
THE SONG OF THE DARLING RIVER
这 歌曲 的 这 亲爱的 河

达令河之歌

[ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [brɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [beə(r)] , -
The skies are brass and the plains are bare , 73
这 天空 是 黄铜 和 这 平原 是 裸 , -

天空是黄铜色的，平原是光秃秃的，73

[reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz]
RAIN IN THE MOUNTAINS
雨 在 这 山脉

山里下雨

[ðə; ði] ['væliz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪsti] [klaʊd] ,
The valley's full of misty cloud ,
这 山谷的 满的 的 蒙蒙 云 ,

山谷里雾气弥漫，

{ [eks] } -
{ x } 75
{ x } -

{x}75

[ə; eɪ] [meɪ] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz]
A MAY NIGHT ON THE MOUNTAINS
一个 可能 夜晚 在 这 山脉

五月山夜

- [tɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] [wen] [ðiːz] ['aʊəz] [bɪ'gɪn] , -
' Tis a wonderful time when these hours begin , 76
- 的 一个 精彩的 时间 什么时候 这些 小时 开始 , -

当这些时刻开始时，真是个美好的时刻，76

[ðə; ði] [njuː] [tʃʌm] [ˌdʒækə'ruː]
THE NEW CHUM JACKAROO
这 新的 密友 杰克鲁

新伙伴杰克鲁

[let] ['bʊʃmən] [θɪŋk] [æz; əz] ['bʊʃmən] [wɪl] , -
Let bushmen think as bushmen will , 78
让 布须曼人 思考 作为 布须曼人 将要 , -

让布须曼人按布须曼人的方式思考吧，78

[ðə; ði] [dɔnz] [ɒv; əv] [speɪn]
THE DONS OF SPAIN
这 唐斯 的 西班牙

西班牙的唐斯

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [skriːmz] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ɒv; əv] [treɪd] , [səʊ] [speɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [raʊnd] ,
The Eagle screams at the beck of trade , so Spain , as the world goes round ,
这 鹰 尖叫 在 这 贝克 的 贸易 , 所以 西班牙 , 作为 这 世界 去 圆形的 ,
-
81
-

雄鹰在贸易的召唤下咆哮，因此，随着世界运转，西班牙，81

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːm]
THE BURSTING OF THE BOOM
这 爆发 的 这 繁荣

爆炸的爆发

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɒfɪs] [klɑːks] [ɑː(r); ə(r)] - [ʃɔːt] , - [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪz] [grʌf] — -

The	shipping	office	clerks	are	'	short	,	'	the	manager	is	gruff	—	84
这	船运	办公室	职员	是	-	短的	,	-	这	经理	是	粗暴	—	-

货运办公室的职员个子矮，经理脾气暴躁——84

['æntəni] ['vɪlə]

ANTONY	VILLA
安东尼	别墅

安东尼·维拉

['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒeti] , [stændz][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - , -

Over	there	,	above	the	jetty	,	stands	the	mansion	of	the	Vardens	,	90
超过	那里	,	多于	这	码头	,	站立	这	大厦	的	这	-	,	-

那边，码头上方，矗立着瓦尔登家族的宅邸，90

['sekənd] [klɑːs] [weɪt] [hɪə(r)]

SECOND	CLASS	WAIT	HERE
第二	班级	等待	这里

二等乘客请在此等候

[ɒn] [sə'bɜːbən] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] — [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] — -

On	suburban	railway	stations	—	you	may	see	them	as	you	pass	—	96
在	郊区	铁路	车站	—	你	可能	看	他们	作为	你	经过	—	-

在郊区火车站——您路过时可能会看到它们——96

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [woʊnt] [gəʊ] [daʊn]

THE	SHIPS	THAT	WON'T	GO	DOWN
这	船舶	那	惯于	去	向下

永不沉没的船

[wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] -

We	hear	a	great	commotion	99
我们	听到	一个	伟大的	骚动	-

我们听到一阵巨大的骚动 99

[ðə; ði] [men] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn]

THE	MEN	WE	MIGHT	HAVE	BEEN
这	男士	我们	可能	有	到过

我们本可以成为什么样的人

[wen] [gɑːdz] [rɒθ] - [klaʊd] [ɪz] ['or] [ˌem 'iː]

When	God's	wrath	-	cloud	is	o'er	me
什么时候	神的	愤怒	-	云	是	超过	我

当上帝的愤怒乌云笼罩着我时

{ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] } -

{	xi	}	101
{	十一	}	-

{xi}101

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

THE	WAY	OF	THE	WORLD
这	方式	的	这	世界

世俗之道

[wen] [f'eəɹe] ['feɪsɪz] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , -

When	fairer	faces	turn	from	me	,	103
什么时候	更公平	面孔	转动	从	我	,	-

当更美丽的脸庞离我而去时，103

[ðə; ði] ['bætlɪŋ] [deɪz]

THE	BATTLING	DAYS
这	战斗	天

战斗的日子

[səʊ] , [sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃeə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][paɪp][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

So	,	sit	you	down	in	a	straight	-	backed	chair	,	with	your	pipe	and	your
所以	,	坐	你	向下	在	一个	直的	-	支持的	椅子	,	和	你的	管道	和	你的

[waɪf]['kɒntent] , -

wife	content	,	105
妻子	内容	,	-

所以，你坐到一张笔直的椅子上，叼着烟斗，老婆也心满意足，105

['rɪt(ə)n] ['ɑːftəwədz]

WRITTEN	AFTERWARDS
书面	然后

后记

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['træmpɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , -

So	the	days	of	my	tramping	are	over	,	108
所以	这	天	的	我的	徒步旅行	是	超过	,	-

所以我的徒步旅行生涯结束了，108

[ðə; ði] [ˌʌn'kʌltʃəd] ['raɪmə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌltʃəd] ['krɪtɪks]

THE	UNCULTURED	RHYMER	TO	HIS	CULTURED	CRITICS
这	没文化的	押韵者	到	他的	有文化的	评论家

这位粗俗的韵律诗人对他的有教养的评论家们说

[faɪt] [θruː] ['ɪgnərəns] , [wɒnt] , [ænd; ənd][keə(r)] — -

Fight	through	ignorance	,	want	,	and	care	—	111
斗争	通过	无知	,	想	,	和	关心	—	-

战胜无知、贫困和忧虑——111

[ðə; ði] ['raɪtərz] [driːm]

THE	WRITER'S	DREAM
这	作家的	梦

作家的梦想

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [træks] [ə'fɑː(r)] ;

A	writer	wrote	of	the	hearts	of	men	,	and	he	followed	their	tracks	afar	;
一个	作家	写道	的	这	心	的	男人	,	和	他	随后	他们的	轨道	远方	;

-

113
-

一位作家描写了人心，并追寻着他们的足迹远行；113

[ðə; ði] ['dʒɒli] [ded] [mɑːtʃ]

THE	JOLLY	DEAD	MARCH
这	快乐的	死的	行进

欢乐亡灵进行曲

[ɪf] [aɪ]['evə(r)][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɔː(r)] ['feɪməs] — -

If	I	ever	be	worthy	or	famous	—	121
如果	我	曾经	是	值得	或者	著名的	—	-

如果我有一天功成名就——121

[maɪ] ['lɪtərəri] [frend]

MY	LITERARY	FRIEND
我的	文学	朋友

我的文学朋友

[wʌns] [aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] , -

Once	I	wrote	a	little	poem	which	I	thought	was	very	fine	,	125
一次	我	写道	一个	小的	诗	哪个	我	想法	曾是	非常	美好的	,	-

我曾经写过一首小诗，我觉得写得很好，125

['meəri] [kɔ:ld] [hɪm] - ['mɪstə(r)] -
MARY CALLED HIM ' MISTER '
玛丽 称为 他 - 先生 -

玛丽称呼他为"先生"。

[ðeid] ['pɑ:tɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] — [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [θɔ:t] [id] [kʌm] ,
They'd parted but a year before — she never thought he'd come ,
他们会 分手了 但 一个 年 前 — 她 绝不 想法 他会 来 ,

他们才分开一年——她从未想过他会回来。

{ [ˌeksˌaɪ'aɪ] } -
{ xii } 127
{ 十二 } -

{xii}127

[rɪ'dʒektɪd]
REJECTED
拒绝

已拒绝

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] ['veri] ['sɒri] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ; -
She says she's very sorry , as she sees you to the gate ; 130
她 说道 她是 非常 对不起 , 作为 她 看到 你 到 这 门 ; -

她送你到门口时，说她非常抱歉；130

[oʊ'hɑ:rə] , [dʒeɪ] . [pi:] .
O'HARA , J . P .
奥哈拉 , J . P .

奥哈拉，太平绅士

[dʒeɪmz] ['pætrɪk] [oʊ'hɑ:rə] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [pi:s] , -
James Patrick O'Hara , the Justice of Peace , 134
詹姆斯 帕特里克 奥哈拉 , 这 正义 的 和平 , -

詹姆斯·帕特里克·奥哈拉，治安法官，134

[bɪl] [ænd; ənd][dʒɪm] [fɔ:l] [aʊt]
BILL AND JIM FALL OUT
账单 和 吉姆 落下 出去

比尔和吉姆闹翻了

[bɪl] [ænd; ənd][dʒɪm][ɑ:(r); ə(r)] [meɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] — [ðeɪ] [wʊd] [skɔ:n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [meit] —
Bill and Jim are mates no longer — they would scorn the name of mate —
账单 和 吉姆 是 伙伴们 不 更长 — 他们 会 轻蔑 这 姓名 的 伴侣 —
-
138
-

比尔和吉姆不再是伴侣了——他们会鄙视"伴侣"这个词——138

[ðə; ði] [pə'ru:]
THE PAROO
这 帕鲁

帕鲁

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm] ['krɪsməs] - [taɪm] , -
It was a week from Christmas - time , 142
它 曾是 一个 星期 从 圣诞节 - 时间 , -

距离圣诞节还有一周，142

[ðə; ði] [gri:n] - [hænd] ['raʊsəbaʊt]
THE GREEN - HAND ROUSEABOUT
这 绿色的 - 手 起床工

绿手奇遇记

[kɔːl] [ðɪs] [hɒt] ?
Call this hot ?
称呼 这 热的 ?

这算性感吗?

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[hɒt] ! — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . -
Hot ! — you don't know what it means . 146
热的 ! — 你 不 知道 什么 它 方法 . -

好热！——你不知道这意味着什么。146

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ˌwɔːtə'luː]
THE MAN FROM WATERLOO
这 男人 从 滑铁卢

来自滑铁卢的男人

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ˌwɔːtə'luː] , -
It was the Man from Waterloo , 151
它 曾是 这 男人 从 滑铁卢 , -

那是滑铁卢来的男人，151

[seɪnt] ['piːtə(r)]
SAINT PETER
圣 彼得

圣彼得

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] -
Now , I think there is a likeness 155
现在 , 我 思考 那里 是 一个 相似 -

现在，我认为有155个相似之处

[ðə; ði] ['streɪndʒərz] [frend]
THE STRANGER'S FRIEND
这 陌生人的 朋友

陌生人的朋友

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædɪst] [θɪŋz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də][ɔː(r)]
The strangest things , and the maddest things , that a man can do or
[seɪ] ,
say ,
这 最奇怪的 事物 , 和 这 最疯狂的 事物 , 那 一个 男人 能 做 或者
说 ,

一个人所能做出或说出的最奇怪、最疯狂的事情

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] } -
{ xiii } 158
{ 十三 } -

{xiii}158

[ðə; ði] [gɒd] - [fə'gɒtn] [ɪ'lekʃ(ə)n]
THE GOD - FORGOTTEN ELECTION
这 上帝 - 被遗忘的 选举

被上帝遗忘的选举

[pæt] - [brɔːt] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][gɒd] - [fə'gɒtn] : -
Pat M'Durmer brought the tidings to the town of God - Forgotten : 162
拍 - 带来 这 消息 到 这 镇 的 上帝 - 被遗忘的 : -

帕特·麦克杜默将消息带到了被上帝遗忘的小镇：162

[ðə; ði] [bɔːsɪz] [buːts]
THE **BOSS'S** **BOOTS**
这 老板的 靴子

老板的靴子

[ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [skwɪnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [penz] , [ðeɪ] [skwɪnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [ʃuːts] ; - -
The **shearers** **squint** **along** **the** **pens** **,** **they** **squint** **along** **the** **'** **shoots** **;** **'** **168**
这 剪羊毛工 眯 沿着 这 钢笔 , 他们 眯 沿着 这 - 芽 ; - -

剪羊毛工眯着眼睛沿着羊圈看，他们眯着眼睛沿着嫩枝看；168

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊʃ]
THE **CAPTAIN** **OF** **THE** **PUSH**
这 队长 的 这 推

推动的队长

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ɒn] ['sɪti] , [taʊn] [ænd; ənd] [bʊʃ] , -
As **the** **night** **was** **falling** **slowly** **down** **on** **city** **,** **town** **and** **bush** **,** **174**
作为 这 夜晚 曾是 坠落 缓慢地 向下 在 城市 , 镇 和 衬套 , -

夜幕缓缓降临在城市、城镇和灌木丛中，174

['bɪliz] - [skweə(r)] [ə'feə(r)] -
BILLY'S **'** **SQUARE** **AFFAIR** **'**
比利 - 正方形 事务 -

比利的"方形事件"

[lɒŋ] [bɪl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊʃ] , [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , -
Long **Bill** **,** **the** **captain** **of** **the** **push** **,** **was** **tired** **of** **his** **estate** **,** **181**
长的 账单 , 这 队长 的 这 推 , 曾是 疲劳的 的 他的 财产 , -

长比尔，这次推土行动的队长，厌倦了他的庄园，181

[ə; eɪ] ['derɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊv]
A **DERRY** **ON** **A** **COVE**
一个 德里 在 一个 海湾

海湾上的渡轮

- [twɒz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛlənz] [dɒk] [hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ; -
' **Twas** **in** **the** **felon's** **dock** **he** **stood** **,** **his** **eyes** **were** **black** **and** **blue** **;** **185**
- 那是 在 这 重罪犯 码头 他 站立 , 他的 眼睛 是 黑色的 和 蓝色的 ; -

他站在被告席上，双眼青紫；185

[raɪz] [jiː; ji] !
RISE **YE** **!**
上升 耶 !

起来吧!

[raɪz] [jiː; ji] !
RISE **YE** **!**
上升 耶 !

起来吧!

[raɪz] [jiː; ji] !
Rise **ye** **!**
上升 是的 !

起来!

[raɪz] [jiː; ji] ! ['nəʊb(ə)l] ['tɔilə] !
rise **ye** **!** **noble** **toilers** **!**
上升 是的 ! 高贵 辛勤劳作者 !

起来吧！高贵的劳动者们!

[kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [wɪð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [stiːl] ! -
claim **your** **rights** **with** **fire** **and** **steel** **!** **187**
宣称 你的 权利 和 火 和 钢 ! -

用烈火和钢铁捍卫你的权利！187

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv]['meɪbəl] [kleə(r)]
THE BALLAD OF MABEL CLARE
这 民谣 的 梅布尔 克莱尔

梅布尔·克莱尔的歌谣

[ji:; ji] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][gəʊld] ,
Ye children of the Land of Gold ,
叶 孩子们 的 这 土地 的 金子 ,

黄金之国的儿女们，

{ [ˌɛksˌaɪ'vi:] } -
{ xiv } 190
{ 十四 } -

{xiv}190

['kʌnstəbl] - [ɪnˌvestə'geʃən]
CONSTABLE M'CARTHY'S INVESTIGATIONS
警官 - 调查

麦卡锡警官的调查

[məʊst] [ʌn'plezntli] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] ['ɔ:dərs] -
Most unpleasantly adjacent to the haunts of lower orders 196
最多 令人不快的 邻近的 到 这 闹鬼的地方 的 降低 订单 -

最令人不快的是，它紧邻下层阶级的聚集地 196

[æt; ət][ðə; ði] [tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)]
AT THE TUG - OF - WAR
在 这 拖船 - 的 - 战争

在拔河比赛中

- [twɒz] [ɪn][ə; eɪ][tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] [weə(r)] [ai] — [ðə; ði] - [həʊp][ænd; ənd][praɪd] — -
' Twas in a tug - of - war where I — the guvnor's hope and pride — 205
- 那是 在 一个 拖船 - 的 - 战争 在哪里 我 — 这 - 希望 和 自豪 — -

那是一场拉锯战，我——州长的希望和骄傲——205

[hɪrz] [lʌk] !
HERE'S LUCK !
这里是 运气 !

祝你好运!

[əʊld] [taɪm] [ɪz] ['træmpɪŋ] [kləʊz][tu:; tə] - [deɪ] — [ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['blu:tʃə] [fɔ:l] , -
Old Time is tramping close to - day — you hear his bluchers fall , 208
老的 时间 是 徒步旅行 关闭 到 - 天 — 你 听到 他的 布洛克鞋 落下 , -

老家伙今天就在附近走来走去——你听见他的布洛克鞋掉在地上的声音，208

[ðə; ði] [men] [hu:] [kʌm] [bɪ'haɪnd]
THE MEN WHO COME BEHIND
这 男士 WHO 来 在后面

后面的人

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][klɑ:s][ɒv; əv][men] ([ænd; ənd] ['wɪmɪn]) [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][ɒn][ðeə(r)] [gɑ:d] — -
There's a class of men (and women) who are always on their guard — 211
有 一个 班级 的 男人 (和 女性) WHO 是 总是 在 他们的 警卫 — -

有一群人（包括男性和女性）总是保持警惕——211

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [wi:; wi] [went] ['swɪmɪŋ]
THE DAYS WHEN WE WENT SWIMMING
这 天 什么时候 我们 去 游泳

我们一起游泳的日子

[ðə; ði] ['bri:zɪz] [weɪvd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [grɑ:s] , -
The breezes waved the silver grass , 214
这 微风 挥手 这 银 草 , -

微风吹拂着银色的草叶，214

[ðə; ði][əʊld] [bɑːk] [skuːl]
THE OLD BARK SCHOOL
这 老的 吠 学校

老树皮学校

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd] [pəulz] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz]
It was built of bark and poles , and the floor was full of holes
它 曾是 建造 的 吠 和 杆子 , 和 这 地面 曾是 满的 的 孔
-
216
-

它由树皮和木杆搭建而成，地板上布满了洞。216

['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]
TROUBLE ON THE SELECTION
麻烦 在 这 选择

选择上的问题

[juː; jʊ]['leɪzi] [bɔɪ] , [jʊr; jər][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] , -
You lazy boy , you're here at last , 220
你 懒惰的 男生 , 你是 这里 在 最后的 , -

你这懒鬼，终于来了，220

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['wɒndərə(r)]
THE PROFESSIONAL WANDERER
这 专业的 流浪者

专业漫游者

[wen] [juːv] [nɒkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] — [biːn] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;
When you've knocked about the country — been away from home for years ;
什么时候 你已经 敲门 关于 这 国家 — 到过 离开 从 家 为了 年 ;

当你在全国各地游历多年——远离家乡；

{ ['ɛks'viː] } -
{ xv } 222
{ 十五 } -

{xv}222

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mis'teik]
A LITTLE MISTAKE
一个 小的 错误

一个小错误

- [tɪz][ə; eɪ] [jɑːn] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] - [tʃʌm] - [træp] - -
' Tis a yarn I heard of a new - chum ' trap ' 225
- 的 一个 纱 我 听到 的 一个 新的 - 密友 - 陷阱 - -

我听说了一个关于新朋友的"陷阱"的故事 225

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] " [nuːd]
A STUDY IN THE " NOOD
一个 学习 在 这 " 面条

对"面条"的研究

" [hiː; hi][wɒz; wəz][beə(r)] — [wiː; wi][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] — -
" He was bare — we don't want to be rude — 228
" 他 曾是 裸 — 我们 不 想 到 是 粗鲁的 — -

"他赤身裸体——我们不想显得无礼——228

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['teksəs] [dʒæk]
A WORD TO TEXAS JACK
一个 单词 到 德克萨斯州 杰克

致德州杰克

['teksəs] [dʒæk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - - .
Texas Jack , you are amusin ' .
德克萨斯州 杰克 , 你 是 - - .

德州杰克，你真逗。

[baɪ] [lɔːd] ['hæri] , [haʊ] [ai] [lɑːft] -
By Lord Harry , how I laughed 231
经过 主 哈里 , 如何 我 笑了 -

哈里勋爵啊，我笑得多么厉害啊！231

[ðə; ði] [grɒg] - [æn; ən] - - ['grʌmb(ə)l] ['stiːpltʃeɪs]
THE GROG - AN ' - GRUMBLE STEEPLECHASE
这 格罗格酒 - 一个 - - 叽 障碍赛

格罗格-安-格鲁布尔障碍赛

- [twɪkst][ðə; ði]['kəʊstlaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [grɒg] - [æn; ən] - - ['grʌmb(ə)l]
' Twixt the coastline and the border lay the town of Grog - an ' - Grumble
- 中间 这 海岸线 和 这 边界 躺 这 镇 的 格罗格 - 一个 - - 叽
-
237
-

“格罗根镇位于海岸线和边境之间”——格朗布尔 237

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [juːz]
BUT WHAT'S THE USE
但 是什么 这 使用

但这样做有什么用呢?

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - [bʊʃ] - — -
But what's the use of writing ' bush ' — 242
但 是什么 这 使用 的 写作 - 衬套 - — -

但写“灌木丛”有什么用呢？ ——242

[viˈnjets] [baɪ] [fræŋk] [piː] . ['mɑːhəni]
VIGNETTES BY FRANK P . MAHONY
小故事 经过 坦率 P . 红木

弗兰克·P·马奥尼的短篇小说集

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['feɪsɪŋ] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ]
Portrait of the Author facing title page
肖像 的 这 作者 面向 标题 页

作者肖像与扉页相对

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [kɒb] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ]
The Lights of Cobb and Co . title page
这 灯 的 科布 和 合作 . 标题 页

科布公司之光标题页

[maɪ] ['lɪtərəri] [frend] [peɪdʒ] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
My Literary Friend page xvi .
我的 文学 朋友 页 十六 .

我的文学朋友 第十六页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神